



中華全史

白話文版

中国华侨出版社

中華全史

【第三冊】

宋書 南齊書 梁書
陳書 魏書 北齊書

中國華僑出版社

第三册

目次

《宋书》

武帝本纪	(1783)	蔡廓传	(1850)
少帝本纪	(1797)	张畅传	(1851)
文帝本纪	(1798)	何偃传	(1854)
孝武帝本纪	(1806)	江智渊传	(1855)
前废帝本纪	(1813)	范泰传	(1856)
明帝本纪	(1815)	荀伯子传	(1859)
后废帝本纪	(1820)	庐陵孝献王刘义真传	(1859)
顺帝本纪	(1824)	江夏文献王刘义恭传	(1860)
傅亮传	(1826)	羊欣传	(1862)
刘穆之传	(1827)	王微传	(1862)
谢晦传	(1829)	王华传	(1863)
檀韶传	(1834)	殷景仁传	(1864)
刘粹传	(1835)	裴松之传	(1865)
赵伦之传	(1836)	何承天传	(1865)
张邵传	(1836)	吉翰传	(1869)
刘怀肃传	(1837)	杜骥传	(1869)
孟怀玉传	(1837)	王敬弘传	(1870)
毛修之传	(1837)	谢灵运传	(1871)
孙处传	(1839)	彭城王刘义康传	(1874)
蒯恩传	(1839)	范晔传	(1875)
胡藩传	(1840)	袁淑传	(1880)
垣护之传	(1841)	徐湛之传	(1881)
长沙景王刘道怜传	(1842)	颜延之传	(1882)
庾悦传	(1843)	臧质传	(1888)
王诞传	(1844)	沈攸之传	(1893)
谢方明传	(1844)	王僧达传	(1898)
江夷传	(1845)	朱修之传	(1901)
孔季恭传	(1845)	王玄谟传	(1902)
沈昙庆传	(1846)	刘延孙传	(1903)
徐广传	(1846)	庐江王刘祎传	(1904)
孔琳之传	(1847)	武昌王刘浑传	(1906)
		豫章王刘子尚传	(1907)
		松滋侯刘子房传	(1907)
		永嘉王刘子仁传	(1907)
		刘秀之传	(1908)

顾琛传 (1909)

顾颢之传 (1910)

周朗传 (1912)

宗越传 (1917)

邓琬传 (1918)

袁颢传 (1924)

殷孝祖传 (1926)

殷琰传 (1927)

薛安都传 (1930)

崔道固传 (1932)

袁粲传 (1933)

邵陵殇王刘友传 (1934)

始建王刘禧传 (1935)

郭世道传 (1935)

吴遵传 (1935)

孙法宗传 (1935)

王镇之传 (1935)

杜慧度传 (1936)

徐豁传 (1936)

戴颙传 (1937)

陶潜传 (1938)

沈道虔传 (1939)

朱百年传 (1939)

王素传 (1940)

恩幸传 (1940)

戴法兴传 (1941)

李道儿传 (1942)

王道隆传 (1942)

索虜传 (1942)

鲜卑吐谷浑传 (1954)

西南夷师子国传 (1955)

天竺迦毗黎国传 (1956)

百济国传 (1956)

倭国传 (1956)

胡大且渠蒙逊传 (1957)

刘邵传 (1959)

刘浚传 (1963)

自序 (1965)

《南齐书》

高帝本纪 (1977)

武帝本纪 (1985)

郁林王本纪 (1991)

海陵王本纪 (1993)

明帝本纪 (1994)

东昏侯本纪 (1997)

和帝本纪 (2001)

皇后传 (2002)

文惠太子传 (2004)

豫章文献王传 (2006)

褚渊传 (2011)

王俭传 (2014)

柳世隆传 (2016)

张瑰传 (2018)

垣崇祖传 (2019)

张敬儿传 (2021)

王敬则传 (2023)

陈显达传 (2026)

刘怀珍传 (2029)

李安民传 (2030)

王玄载传 (2032)

吕安国传 (2032)

周盘龙传 (2033)

薛渊传 (2034)

戴僧静传 (2035)

桓康传 (2035)

焦度传 (2036)

江谧传 (2036)

王琨传 (2037)

张岱传 (2038)

褚炫传 (2038)

何戢传 (2039)

王延之传 (2039)

王僧虔传 (2040)

张绪传 (2042)

刘休传 (2043)

沈冲传 (2044)

庾杲之传 (2044)

王湛传 (2045)

临川献王萧映传 (2045)

长沙威王萧晃传 (2045)

武陵昭王萧暉传 (2046)

安成恭王萧皓传 (2046)

鄱阳王萧鏞传 (2047)

桂阳王萧铄传 (2047)

竟陵文宣王萧子良传 (2047)

王晏传 (2050)

萧湛传 (2051)

萧坦之传 (2052)

江祐传 (2053)

谢淪传	(2053)	王珍国传	(2128)
王思远传	(2054)	马仙琕传	(2129)
徐孝嗣传	(2055)	张齐传	(2129)
沈文季传	(2056)	张惠绍传	(2130)
王秀之传	(2058)	冯道根传	(2130)
陆慧晓传	(2059)	康绚传	(2132)
萧惠基传	(2060)	昌义之传	(2133)
袁象传	(2060)	宗夫传	(2134)
刘绘传	(2061)	刘坦传	(2134)
张冲传	(2062)	乐蔼传	(2135)
崔慧景传	(2063)	刘季连传	(2135)
张欣泰传	(2065)	陈伯之传	(2136)
檀超传	(2066)	萧景传	(2138)
卞彬传	(2066)	徐勉传	(2139)
祖冲之传	(2067)	范岫传	(2141)
良政传序	(2069)	傅昭传	(2141)
傅琰传	(2069)	萧琛传	(2142)
虞愿传	(2069)	陆杲传	(2143)
顾欢传	(2070)	明山宾传	(2143)
宗测传	(2072)	殷钧传	(2144)
蛮传	(2073)	陆襄传	(2145)
		裴邃传	(2145)
		夏侯亶传	(2146)
		韦放传	(2147)
		裴子野传	(2147)
		顾协传	(2149)
		王僧孺传	(2149)
		刘孝绰传	(2150)
		王筠传	(2151)
		萧子显传	(2152)
		朱异传	(2153)
		王规传(附王褒传)	(2154)
		刘孺传	(2156)
		刘潜传(附刘孝胜等传)	(2156)
		臧盾传	(2157)
		傅岐传	(2157)
		韦粲传	(2158)
		江子一传(附江子四、江子五传)	(2159)
		张嶷传	(2160)
		沈浚传	(2160)
		太宗十一王传	(2160)
		世祖二子传	(2162)
		王僧辩传(附王顓传)	(2163)
		胡僧祐传	(2168)
		徐文盛传	(2169)
		范缜传	(2169)

《梁书》

武帝本纪	(2077)
简文帝本纪	(2102)
元帝本纪	(2104)
敬帝本纪	(2108)
昭明太子传	(2110)
曹景宗传	(2111)
萧颖达传	(2113)
夏侯详传	(2114)
蔡道恭传	(2115)
杨公则传	(2115)
邓元起传	(2116)
张弘策传	(2117)
郑绍叔传	(2118)
吕僧珍传	(2119)
柳惔传	(2120)
席阐文传	(2121)
韦睿传(附韦正等传)	(2121)
范云传	(2123)
沈约传	(2124)
江淹传	(2126)
任昉传	(2127)

何逊传	(2172)	杜陵传	(2250)
钟嵘传	(2172)	沈恪传	(2251)
刘峻传	(2173)	徐世谱传	(2252)
刘勰传	(2176)	鲁悉达传	(2252)
王籍传	(2177)	周敷传	(2252)
刘杳传	(2177)	荀朗传	(2253)
陶弘景传	(2178)	周灵传	(2253)
顾宪之传	(2179)	衡阳献王陈昌传	(2254)
庾革传	(2180)	南康愍王陈昙朗传	(2255)
何远传	(2180)	陈拟传	(2255)
海南诸国传	(2181)	陈详传	(2256)
东夷传	(2187)	陈慧纪传	(2256)
西北诸戎传	(2189)	赵知礼传	(2256)
豫章王综传	(2192)	蔡景历传	(2257)
武陵王纪传	(2193)	刘师知传	(2258)
临贺王正德传	(2194)	谢岐传	(2259)
河东王誉传	(2194)	王冲传	(2260)
侯景传(附王伟传)	(2195)	王通传	(2260)
		王劭传	(2260)
		袁敬传	(2261)
		袁枢传	(2261)
		沈众传	(2262)
		袁泌传	(2262)
		刘仲威传	(2263)
		陆山才传	(2263)
		王质传	(2263)
		韦载传(附韦翊传)	(2264)
		沈炯传	(2264)
		虞荔传	(2265)
		虞寄传	(2266)
		马枢传	(2268)
		到仲举传	(2268)
		韩子高传	(2269)
		华皎传	(2270)
		谢哲传	(2271)
		萧乾传	(2271)
		张种传	(2271)
		王固传	(2272)
		孔奂传	(2272)
		萧允传	(2274)
		陆子隆传	(2274)
		钱道戢传	(2275)
		骆牙传	(2275)
		沈君理传	(2275)
		王瑒传	(2276)
		陆缮传	(2276)

《陈书》

高祖本纪	(2209)
世祖本纪	(2217)
废帝本纪	(2222)
宣帝本纪	(2223)
后主本纪	(2231)
高祖章皇后传	(2235)
世祖沈皇后传	(2235)
后主沈皇后传	(2236)
张贵妃传	(2236)
杜僧明传	(2237)
周文育传	(2237)
周宝安传	(2239)
侯安都传	(2239)
侯瑱传	(2241)
欧阳颀传	(2243)
吴明彻传	(2244)
周铁虎传	(2245)
程灵洗传	(2246)
程文季传	(2246)
黄法氐传	(2247)
淳于量传	(2248)
章昭达传	(2248)
胡颖传	(2249)
徐度传	(2250)

周弘正传	(2277)	高宗文成帝纪	(2341)
袁宪传	(2278)	显祖献文帝纪	(2345)
裴忌传	(2279)	高祖孝文帝纪	(2347)
孙瑒传	(2280)	世宗宣武帝纪	(2365)
徐陵传	(2281)	肃宗孝明帝纪	(2373)
江总传	(2285)	敬宗孝庄帝纪	(2381)
姚察传	(2286)	孝静帝纪	(2386)
萧济传	(2288)	文成文明皇后冯氏传	(2391)
陆琼传	(2289)	宣武灵皇后胡氏传	(2392)
顾野王传	(2289)	元叉传	(2393)
傅縡传(附章华传)	(2290)	元孝友传	(2395)
萧摩诃传	(2292)	元澄传	(2396)
任忠传	(2293)	废太子元恂传	(2401)
樊毅传	(2294)	穆崇传	(2402)
鲁广达传	(2294)	王建传(附王斤传)	(2402)
殷不害传	(2295)	安同传	(2403)
谢贞传	(2296)	安颀传	(2404)
司马勗传	(2297)	于烈传(附于祚传)	(2404)
张昭传	(2297)	于忠传	(2406)
沈文阿传	(2297)	崔暹传	(2408)
沈洙传	(2298)	封回传	(2409)
戚衮传	(2299)	封軌传	(2409)
郑灼传	(2299)	公孙表传	(2410)
张讥传	(2300)	张济传	(2411)
顾越传	(2300)	李先传	(2411)
沈不害传	(2301)	贾秀传	(2412)
王元规传	(2301)	王洛儿传	(2413)
杜之伟传	(2302)	崔浩传	(2413)
许亨传	(2303)	李顺传	(2421)
何之元传	(2303)	司马休之传(附司马文思传)	(2422)
徐伯阳传	(2304)	司马楚之传	(2423)
张正见传	(2304)	司马悦传	(2424)
蔡凝传	(2305)	刁雍传	(2424)
阮卓传	(2305)	李韶传	(2426)
熊曇朗传	(2306)	李神俊传	(2427)
周迪传	(2306)	陆俟传	(2427)
陈宝应传	(2308)	陆睿传	(2429)
始兴王陈叔陵传	(2309)	源贺传	(2430)
		源怀传	(2432)
		源子恭传	(2434)
		郾范传	(2436)
		毛脩之传	(2437)
		刘休宾传	(2437)
		刘文晔传	(2438)
		房法寿传	(2439)
		房伯玉传	(2440)
《魏书》			
序纪	(2313)		
太祖道武帝纪	(2318)		
太宗明元帝纪	(2326)		
世祖太武帝纪	(2331)		

房景先传	(2440)	傅竖眼传(附傅融等传)	(2512)
伊馥传	(2441)	裴叔业传	(2514)
荀颓传	(2441)	夏侯道迁传	(2515)
薛虎子传	(2442)	李元护传	(2516)
宇文福传	(2443)	席法友传	(2517)
费穆传	(2444)	江悦之传	(2517)
韦珍传	(2445)	李苗传	(2517)
苏湛传	(2445)	奚康生传	(2518)
裴宣传	(2446)	杨大眼传	(2519)
李沂传	(2446)	崔延伯传	(2521)
卢渊传	(2447)	尔朱荣传	(2522)
卢昶传	(2449)	尔朱兆传	(2527)
高允传	(2451)	尔朱世隆传	(2528)
尉元传	(2458)	尔朱天光传	(2529)
慕容白曜传	(2460)	张烈传	(2531)
皮豹子传	(2462)	宋翻传	(2531)
吕罗汉传	(2464)	辛雄传	(2532)
胡叟传	(2464)	辛纂传	(2533)
阚骃传	(2466)	高谦之传(附高子儒、高绪传)	(2533)
刘昫传	(2466)	高道穆传	(2536)
李孝伯传	(2466)	孙绍传	(2537)
李冲传	(2469)	张普惠传	(2538)
游雅传	(2472)	成淹传(附成霄传)	(2544)
游明根传	(2472)	范绍传	(2546)
游肇传	(2473)	董绍传	(2546)
刘芳传	(2474)	鹿念传	(2547)
郑羲传	(2477)	张熠传	(2548)
高祐传	(2478)	朱瑞传	(2549)
崔挺传	(2479)	叱列延庆传	(2549)
杨播传	(2480)	斛斯椿传	(2549)
杨椿传	(2480)	贾显度传	(2550)
刘昶传	(2483)	樊子鹤传	(2550)
萧宝夤传	(2484)	贺拔胜传	(2551)
韩麒麟传	(2488)	侯莫陈悦传	(2552)
韩显宗传	(2489)	侯渊传	(2553)
李彪传	(2491)	綦俊传	(2553)
王肃传	(2497)	山伟传	(2554)
宋弁传	(2499)	李琰之传	(2554)
郭祚传	(2500)	祖莹传	(2555)
邢峦传	(2502)	常景传	(2556)
李平传	(2505)	冯熙传	(2557)
崔光传	(2506)	高肇传(附高植传)	(2558)
甄琛传	(2507)	胡国珍传	(2559)
崔休传	(2510)	陈奇传	(2560)
刘藻传(附刘绍珍传)	(2510)	刘献之传	(2560)
傅永传	(2511)	孙惠蔚传	(2561)

董征传	(2561)
刁冲传	(2562)
李业兴传	(2562)
温子升传	(2564)
赵琰传	(2565)
王崇传	(2565)
朱长生传	(2565)
宋世景传(附宋季儒传)	(2565)
李洪之传	(2566)
酈道元传	(2567)
睦夸传	(2567)
冯亮传	(2568)
李谧传	(2568)
殷绍传	(2569)
江式传	(2570)
徐睿传	(2571)
王显传	(2572)
蒋少游传(附郭善明等传)	(2573)
姚氏妇杨氏传	(2574)
荀金龙妻刘氏传	(2574)
王叔传	(2574)
赵脩传	(2575)
茹皓传	(2576)
侯刚传	(2577)
宗爱传	(2578)
赵黑传(附赵焮传)	(2579)
刘腾传	(2579)
刘聪传	(2580)
石虎传(附石世等传)	(2581)
慕容垂传	(2583)
苻坚传	(2584)
姚兴传	(2585)
司马德宗传(附司马德文传)	(2586)
桓玄传	(2589)
冯文通传	(2592)
刘义隆传(附刘劭、刘骏传)	(2593)
萧衍传	(2596)
沮渠牧犍传(附沮渠乘等传)	(2600)
高句丽传	(2601)
勿吉传	(2602)
蠕蠕传	(2603)
高车传	(2609)
自序	(2611)

《北齐书》

神武纪	(2617)
文襄纪	(2624)
文宣纪	(2625)
废帝纪	(2626)
孝昭纪	(2626)
武成纪	(2628)
后主纪	(2630)
幼主纪	(2633)
神武娄后传	(2634)
上党王高涣传	(2635)
安德王高延宗传	(2635)
琅邪王高俨传	(2637)
赵郡王高琛传(附高睿传)	(2638)
清河王高岳传	(2639)
高思好传	(2641)
窦泰传	(2641)
尉景传	(2642)
匡士文传	(2642)
段荣传	(2643)
段韶传	(2643)
斛律金传	(2646)
斛律光传	(2647)
孙腾传	(2649)
高隆之传	(2650)
司马子如传	(2651)
张琼传	(2652)
斛律羌举传	(2652)
尧雄传	(2653)
宋显传	(2654)
王则传	(2654)
慕容绍宗传	(2654)
薛修义传	(2655)
叱列平传	(2656)
步大汗萨传	(2656)
慕容俨传	(2656)
高乾传	(2658)
封隆之传	(2661)
李元忠传	(2662)
卢文伟传	(2663)
魏兰根传	(2664)
崔陵传(附崔瞻、崔景凤传)	(2665)
孙搴传	(2667)
陈元康传	(2668)

杜弼传	(2669)	崔季舒传	(2689)
张纂传	(2670)	祖珽传	(2690)
张亮传	(2670)	卢潜传	(2693)
张耀传	(2671)	卢叔武传	(2694)
赵起传	(2671)	阳休之传	(2694)
徐远传	(2671)	封述传	(2696)
王峻传	(2671)	儒林传	(2696)
王紘传	(2672)	樊逊传	(2700)
薛琚传	(2672)	刘逊传	(2702)
元孝友传	(2673)	颜之推传	(2702)
崔暹传	(2674)	苏琼传	(2703)
高德政传	(2675)	宋游道传	(2704)
崔昂传	(2676)	毕义云传	(2706)
王昕传	(2677)	由吾道荣传	(2707)
王晞传	(2677)	皇甫玉传	(2707)
陆法和传	(2679)	蔡母怀文传	(2707)
徐之才传	(2681)	马嗣明传	(2707)
杨愔传	(2682)	和士开传	(2708)
邢邵传	(2684)	高阿那肱传	(2709)
魏收传	(2685)	韩凤传	(2709)

二 中华全二十六史 二



原著 [梁]沈约

主编 冯广艺 王元汉

参译者

何求斌 龚喜春 舒大清

景遐东

武帝本纪

(一)

宋高祖武皇帝刘裕，字德舆，小名寄奴，彭城县绥舆里人，汉高帝弟弟楚元王交的后代。交生红懿侯富，富生宗正辟疆，辟疆生阳城缪侯德，德生阳城节侯安民，安民生阳城黠侯庆忌，庆忌生阳城肃侯岑，岑生宗正平，平生东武城令，东武城令生东莱太守景，景生明经洽，洽生博士弘，弘生琅琊都尉愷，愷生魏定襄太守，魏定襄太守生邪城令亮，亮生西晋北平太守膺，膺生相国掾熙，熙生开封令旭孙。旭孙生混，举家迁到江南，住在晋陵郡丹徒县京口里，混官至武原令。混生东安太守靖，靖生郡功曹翹，翹就是武皇帝刘裕的父亲。刘裕在晋哀帝兴宁元年(363)三月十七日夜出生。长大成人，身長七尺六寸，风骨奇特。家虽贫，志远大，不拘小节。因孝敬继母而被世人称颂。

刘裕最初当冠军孙无终的司马。晋安帝隆安三年(400)十一月，孙恩在会稽揭竿而起，晋朝卫将军谢琰前将军刘牢之率兵东征。刘牢之邀请刘裕参与。十二月，刘牢之率部抵吴，起义军沿路聚结，牢之派刘裕领几十人侦察起义军的动向。不巧碰上了几千起义军，刘裕率众迎战，带来的人多半战死了，而他还在酣战，手舞长刀，杀敌甚多。牢之的儿子敬宣担心高祖刘裕久没音讯，恐怕是被起义军围困，就率轻骑寻找他。一会儿，骑兵主力也到了，起义军逃退，斩杀俘虏千余人，刘裕乘胜追击，平定山阴，孙恩逃回到海上。

隆安四年(401)五月，孙恩又攻克了会稽，杀卫将军谢琰。十一月，刘牢之再次领兵东征，孙恩败退。牢之驻扎上虞，派刘裕戍守句章城。句章城矮小，士兵又不到数百名，刘裕常常披坚执锐，身先士卒，每战都冲锋陷阵，起义军这才退回渡口。当时东征的各路将领，由于治军不严，士兵肆暴抢掠，为老百姓所憎恶。只有刘裕一路法令严明，所到之处无不受到老百姓的热烈欢迎。

隆安五年(402)春，孙恩频繁进攻句章，每次都败刘裕击败，又撤到海上。三月，孙恩北击海盐，刘裕跟踪追击，在海盐县城旧址筑起城池。起义军白天来攻城，城内兵力空虚，刘裕就挑选数百人组成敢死队，都脱掉盔甲，手持短兵器，击鼓呐喊冲出城，起义军被震慑得丧失了士气，丢盔卸甲逃散，大帅姚盛被斩。虽然连战连胜，但众寡悬殊太大，刘裕私下甚为忧虑。一天晚上，偃旗息鼓，藏匿主力，像已逃遁。第二天早晨开启城门，派几个老弱病残上城墙。起义军在城外远远地向刘裕

在什么地方。城楼上人回答说：“昨晚逃走了。”起义军信以为真，蜂拥进城。刘裕乘其懈怠，指挥伏兵猛攻，大败起义军。孙恩感到城攻不下来，就率部向沪渎进发。刘裕又弃城追击。海盐县令鲍陋派其子嗣之领吴兵一千，请求打先锋。高祖说：“起义军很精干，吴兵又不擅战，如若先锋失利，必会导致我军溃败。吴兵殿后作声援吧。”嗣之不听。当晚，刘裕四处设伏兵，又置备旗鼓，但一处不过数人。次日，孙恩率万余人接战。前锋遭遇后，伏兵齐出，举旗击鼓。起义军以为四面都有伏兵，撤退。嗣之追赶，被起义军杀。刘裕边战边退，由于起义军人多势众，所率士兵几乎都战死、受伤。刘裕考虑到可能难免一死，跑到设置伏兵的地方，停下来，命令随从脱下死者的衣服穿上。起义军以为刘裕本当逃走现在反倒停下来，怀疑设有埋伏。刘裕乘机高呼再战，英姿飒爽，英勇无比，起义军以为真的设有伏兵，离去。刘裕慢慢地撤退，再将冲散的士兵渐渐地集合起来。五月，孙恩攻陷沪渎，杀吴国内史袁山松，四千人战死。同月，刘裕又在娄县打败起义军。

六月，孙恩乘胜渡海，突然进军丹徒，士兵多达十余万人。刘牢之还驻在山阴，京师震动。刘裕日夜兼程，与起义军同时抵达丹徒。当时敌我众寡悬殊，又加上长途急行军十分疲惫，而丹徒守军又无斗志。孙恩率兵数万，击鼓呐喊攻打蒜山，蒜山居民都拿起扁担准备抵抗。刘裕率部猛烈攻击，大败起义军，起义军跳崖投水而死者甚众。孙恩靠鼓排渡酒，才得以退回船上。孙恩虽然被击败，但依仗其人多，径直向京师进发。由于楼船高大，又遇逆风难以前进，十天后才到白石。得知刘牢之已撤回拱卫京师，朝廷有防备，就改向郁洲进军。八月，朝廷加封刘裕为建武将军、下邳太守，派他带领水军追到郁洲讨伐，刘裕又大败孙恩。孙恩南逃。十一月，刘裕追击孙恩到沪渎，在海盐，又大败孙恩。三战三捷，俘虏的起义军数以万计。起义军自此之后，由于饥饿、疾病、瘟疫，死了一大半，从渡口逃到临海。

元兴元年(402)正月，骠骑将军司马元显率军西进讨伐桓玄，桓玄亦率荆楚大军，南下讨伐元显。元显派镇北将军刘牢之抵御，刘裕协助刘牢之。刘牢之率部到溧洲。桓玄到了，刘裕请求发起攻击，没得到同意，刘牢之打算派儿子敬宣到桓玄营中讲和。刘裕与牢之外甥东海何无忌联袂坚决谏阻，牢之不听。派遣敬宣到桓玄营中。桓玄攻克京师，杀害元显，任命牢之为会稽内史。牢之恐惧，对刘裕说：“桓玄很快就会剥夺我的兵权，大祸即将临头啊。现在应当向北边的高雅靠近，在广陵起义，你能随我一起去吗？”刘裕答道：“你率精兵数万，望风而降。桓玄新得志，威震天下。三军人心，都向他了，广陵岂能去得了！我看还是归顺他退回京口吧。”牢之起义后自缢身亡。何无忌问刘裕：“我该到哪里去呢？”

刘裕说：“镇北将军起义肯定难免一死，你可随我回京口。桓玄若能守臣节北面侍君，我就与你归顺他，否则，与你共击之。现在正是桓玄骄横为所欲为之日，肯定要用我们。”桓玄堂兄桓修领抚军衔镇守丹徒，任命刘裕为中兵参军，军队编制、郡辖范围不变。

自从孙恩溃败后，追随他的士兵逐渐散去，他害怕被活捉，在临海投水自杀。剩下的人推举孙恩妹夫卢循为首领。桓玄想尽快平定东方，就任命卢循为永嘉太守。卢循虽然接受了任命，但仍然为所欲为。五月，桓玄又派刘裕东征。当时卢循从临海进入了东阳。元兴二年（403）正月，桓玄又遣刘裕讨伐卢循，攻下东阳，卢循逃到永嘉，刘裕追击又攻下永嘉，杀卢循大帅张士道，并追到晋安，卢循渡海南逃。六月，桓玄加封刘裕为彭城内史。

桓玄称楚王，想篡夺皇位，桓玄堂兄卫将军桓谦派人问刘裕说：“楚王功勋卓著德高望重，四海归附。朝廷有禅让的意思，你意下如何？”刘裕已立志推倒桓玄，故意谦逊地答道：“楚王，宣武之子，功德盖世。晋室微弱，失民心已久，乘天运取而代之，有何不可。”桓谦高兴地说：“你认为可以，那就真的可以。”十二月，桓玄篡位，把天子送到寻阳。桓修入朝，刘裕跟他一起到京师。桓玄见过刘裕后，对司徒王谧说：“昨日看见刘裕，气度不凡，是人中豪杰。”每次游猎集会，都热情地邀刘裕同往，给刘裕的馈赠赏赐也很丰厚。刘裕更讨厌他。

有人对桓玄说：“刘裕龙行虎步，相貌不凡，恐怕不愿为人下，宜早点打算。”桓玄说：“我正欲平定中原，只有刘裕能担此大任。关陇平定后，再作计议。”桓玄于是下诏说：“刘裕以少胜多，屡次打击了起义军的气焰。渡海追寇，十灭其八。诸将奋力作战，多数受过重伤。上自元帅下至将士，论功行赏，以表功勋。”

当初刘裕东征卢循，何无忌跟随到山阴，他劝刘裕在会稽起义。刘裕认为桓玄未篡皇位，而且会稽距京城遥远，起义成功难，等他篡位的事实彰著后，再在京口起兵，定能成功。这时桓修回京师，刘裕借口伤口疼痛，受不了陆路行走之苦，与无忌坐船同回京城，共谋复兴王室之计。于是与弟道规、沛郡刘毅、平昌孟昶、任城魏咏之、高平檀凭之、琅玕诸葛长民、太原王元德、陇西辛卢兴、东莞董厚之共同筹谋。当时桓修弟桓弘为征虏将军、青州刺史，镇守广陵。道规是桓弘的中兵参军，孟昶是主簿，刘裕派刘毅秘密前去与孟昶接头，在江北集结力量，图谋起兵杀桓弘。长民是豫州刺史刁遼左军府参军，计划在历阳响应。元德、厚之准备在京城聚集力量攻打桓玄，并约定同时起义。

元兴三年（404）二月初一，刘裕借口游猎，与无忌等集聚亲信心腹，同谋者有何无忌、魏咏之、泳之弟欣之、顺之、檀凭之、凭之侄儿韶、韶弟祗、隆、道济、道济

堂兄范之、刘裕弟道怜、刘毅、刘毅堂弟藩、孟昶、孟昶族弟怀玉、河内向弥、管义之、陈留周安穆、临淮刘蔚、堂弟珪之、东莞臧熹、堂凝宝符、侄子穆生、童茂宗、陈郡周道民、渔阳田演、谯国范靖等二十七人，愿追随的百余人。二十八日晨，城门开，无忌着传诏服，假称传诏居前。众义士随他急驰入城。齐声呼叫，守城官兵惊吓纷纷散开，不敢阻拦，很快将桓修断首示众。刘裕哭得很悲惨，厚葬桓修。孟昶劝桓弘这天出城狩猎。为让狩猎人出城，天没亮就开了城门，孟昶、道规、刘毅等率壮士五、六十人乘机长驱直入。桓弘正在吃粥饭，当即斩了他，收集他的余部渡江而去。

义军刚攻下京城时，桓修的司马刁弘率文武官吏前来救援。刘裕登上城楼对他说：“郭江州已奉圣谕在寻阳反正，我等也被密诏，前来诛除逆贼叛臣，约在今日相会。叛贼桓玄的首级已挂在大航示众。诸君难道不是大晋之臣吗，今天来想怎样？”刁弘等人信以为真，率众撤走。刘毅到后，刘裕命他杀刁弘。

刘毅兄刘迈先在京师，起义前几天，刘裕派同谋周安穆告他，叫他到时做内应。刘迈表面上答应了，内心却很震惊恐惧。安穆见他惶恐，估计事情肯定会泄露，赶忙返回。当时桓玄委任刘迈为竟陵太守，刘迈不知该如何办才好，乘船欲去竟陵郡。这夜，桓玄写信给刘迈说：“北府人有何动向？你最近见到刘裕说了些什么？”刘迈以为桓玄已获知他们的密谋，早晨一起来就告诉了桓玄。桓玄惊恐，封刘迈为重安侯；后又怪罪他没有拘留安穆，让他逃了，就杀了他。杀元德、卢兴、厚之等人。召集桓谦、范之等人商讨对付刘裕的办法。桓谦等建议：“速派兵攻打。”桓玄说：“不妥。刘裕兵力精锐，行动敏捷，若派兵去攻打等于去送死。如果先派水军迎战，恐怕又不足以与之抗衡，假如出了差错，刘裕就成了气候而我们就输定了。不如将大军集结在覆舟山等待刘裕的军队。刘裕军如入无人之地二百里，所向披靡没遇敌手，锐气肯定会受挫，等到了覆舟山突然发现这么多兵力严阵以待，肯定会惊慌恐惧。我们按兵不动固守阵地，不与他们交锋，他们想打打不成，自然会解散离去。这才是上策。”由于桓谦一再恳切请求出兵，桓玄于是派遣顿丘太守皇甫之、右卫将军皇甫敷北上抗拒义军。

桓玄自从获悉刘裕率众起义后，成天忧心忡忡，想不出对策。有人说：“刘裕等力量弱小，哪里具备成气候的力量，陛下何必担忧呢？”桓玄回答说：“刘裕堪称当代雄才，刘毅家无多少储蓄，却像掷骰子一样捐出百万；何无忌，刘牢之的外甥，很像他舅舅。他们联合起来，共举大事，怎能说他们不会成功呢？”

起义大众推举刘裕为盟主，并在京城传递檄文，檄文说：

治乱相沿袭，天理不常兴，狡黠放纵横行，偶尔遇上君主圣明。我大晋朝，皇位一再变更，尤其是自隆安以后，皇室难以集在一起，忠臣死于虎口，善良毙于豺狼。叛逆之臣桓玄，是凌虐百姓的魔鬼，屯兵荆郢，肆虐京师。苍天没灭掉这个祸害，凶残的势力得到了发展昌盛，一年多时间，就推翻了皇位。皇上被送到遥远的地方，流离失所，神器沉沦，宗庙坠毁。夏朝灭于浞、豷，汉朝亡于王莽、董卓，将桓玄比作浞、豷、莽、卓，还不足以形容其罪恶。桓玄篡位，到现在已一年了，长久的大旱，民无生气。加上士子庶民疲于传送运输，文武百官困于大兴土木，父子离散，夫妻分离。上观天文，下察人事，倘若桓玄的胡作非为能够长久，还有什么会死亡呢。凡是有良知的人，谁不扼腕痛惜。这就是刘裕等义愤填膺，揭竿而起，不愿安居的原因。因此以前依附桓玄，现在揭竿而起，联合劝勉忠烈之士，秘密共同筹谋大计，险些因出差错而被镇压。辅国将军刘毅、广武将军何无忌、镇北主簿孟昶、兖州主簿魏咏之、宁远将军刘道规、龙骧将军刘藩、振威将军檀凭之等人，忠烈之气能截铁斩钉、冲霄汉，拿起武器，号召民众，立志完成上苍赋予的使命。益州刺史王璩，在万里之外响应，平定了荆楚。江州刺史郭昶之，恭迎皇上，在寻阳建造宫殿。镇北将军王元德等，率领部下，收复了石头城。扬武将军诸葛长民，网罗义士，已占历阳。征虏参军庾曠之等，暗中联络，作内应。同心协力，各地并举，就在当天斩了桓玄的徐州刺史安城王修、青州刺史弘。起义将士已经集结，文臣武将奋勇争先，都认为没有一人领头，则难成大事。我刘裕坚辞不许，不得已总领军政要务。希望上靠祖宗保佑，下凭义众之力，翦除叛逆，平定京师。

诸君，或世代忠良，或身受皇恩，却都向狡诈的小人低头，自己都会觉得这样做没道理，对照周礼，难道不感到羞耻吗？今日举旗起义正是醒悟的好机会，我刘裕没有名望，才不如古人，接权于起义之初，受命于既倾之时。赤胆忠心未昭示于众时，就感慨愤怒，跃跃欲试，仰观云霄星汉长久地怀念，斜看山河豪情壮志日增。接受檄文之日，心思已奔向了朝廷。

任命孟昶为长史，总管后勤事务，檀凭之为司马。百姓愿意追随的千余人。

三月三十，皇甫之领兵到江乘。甫之，桓玄的猛将，他的部队很精锐。刘裕亲自拿着长刀，高喊着冲向敌军，所向披靡，很快就杀了甫之。进军到罗落桥，皇甫敷率数千余人迎战。宁远将军檀凭之和刘裕各领一队人马，凭之战败被杀，其部下溃败逃散。刘裕越战越勇，前冲后突，在约定时间内打败了敌军，击毙了皇甫敷。当初刘裕与何无忌等人共筹大计时，有个善看相的人说刘裕和无忌等人都会大富大贵，很快就会应验，只有檀

凭之无福。刘裕与无忌私下谈论说：“我们几个已是风雨同舟，按理应无差异。如果我们都大福大贵，檀凭之就不应该例外。”觉得相面人的话不可思议。到了檀凭之战死的时候，刘裕知道他的事业必定成功。

桓玄获悉皇甫敷等人都覆没了，更加恐惧。派遣桓谦驻扎东陵口，卞范之驻守覆舟山西侧，两地驻军合起来有二万人。早晨，起义军用完早饭后，丢弃剩余粮食，进至覆舟山东侧，派原是乞丐的士兵在山上插旗，迷惑敌人。桓玄又派武骑将军庾诩前来，配以精兵锐器，援助桓谦等人。刘裕身先士卒冲向敌军，将士都奋力死战，无不以一当百，喊杀声震天动地。当时东北风大，刘裕就下令放火，烟火遮天蔽日，击鼓声、喊杀声震动京师。桓谦等各路军，一时间土崩瓦解。桓玄当初虽然派兵布阵，但已打定了逃走的主意，嘱咐领军将军殷仲文在石头城备好船，带着他的子侄渡江南逃了。

高祖平定了石头城，设置留台官，在宣阳门外焚烧桓温的神庙，在太庙立了东晋的新皇帝。派遣众将帅追击桓玄，尚书王赧率百官恭迎圣驾。司徒王谧与众人推举刘裕管理扬州，刘裕坚辞不肯。于是以王谧为录尚书事，兼任扬州刺史。后又推举刘裕为使持节，统管扬州、徐州、兖州、豫州、青州、冀州、幽州、并州八州军务，领军将军、徐州刺史。

先前朝廷接手的是晋朝这个乱摊子，政治混乱，百官放纵，百业废弛，桓玄虽然也想整治，但众人都不听他的。刘裕以身示范，先以威严约束宫廷内外，百官皆认真供职，二三天时间内，风气大变。况且桓玄虽然凭着英雄豪气被推举获得了拥护，但很快就篡夺了皇位，晋朝的各地刺史和在朝大臣，都尽心尽力地服侍他，君臣名分定了。刘裕在朝廷里职位卑微，又无一支军队，在草莽之地振臂高呼，倡导大义恢复帝位。因此王谧等人觉得失去了民心，没有不愧疚恐惧的。

诸葛长民过了约定的时间还不能起事，刁逵拘捕了他，并押送石头城，还未到桓玄就失败了。

桓玄逃往寻阳，江州刺史郭昶之将事先准备好的皇室信物送给他。桓玄搜罗二千余人，挟天子逃往江陵。冠军将军刘毅、辅国将军何无忌、振武将军刘道规率领军队追赶。

尚书左仆射王愉、王愉的儿子荆州刺史王绥等人，是江东的名门望族。王绥少时名气就很大，因为刘裕出身平民，很是看不起他。王绥，还是桓玄的外甥，也有夺取王位的志向。刘裕都杀了他们。

四月，尊奉武陵王遵为大将军，承袭旧制。大赦天下，惟有桓玄一族的后人不在大赦之列。

当初刘裕家境贫寒，曾欠刁逵社钱三万，长时间无力偿还。刁逵执法甚严拘捕了刘裕，王谧拜访刁逵，暗地为刘裕代还了欠款，于是刘裕获释。刘裕名微位卑，

名流都不与他往来，只有王谧同他交往。桓玄打算篡位时，王谧亲手解下了安帝的玉玺和系玺丝带，成了桓玄的篡位功臣。等到起义军攻克了石头城，众人都认为王谧该杀，只有刘裕保护他。刘毅曾乘朝会的时候问王谧玉玺在什么地方，王谧更加恐惧。等到王愉父子被杀，王谧堂弟王湛对他说：“王驹本无罪，而起义军杀了他，这是翦除异己，断绝百姓的希望。你是桓玄的同伙，名位又如此显赫，想幸免能吗？”驹，是王愉的小名。王谧害怕，逃到曲阿。刘裕写信告诉大将军，好好保护王谧，迎接他回来官复原职。光禄勋卞承之、左卫将军褚粲、游击将军司马秀奴役官差，御史中丞王楨之追查，他们表示道歉，言辞充满着怨恨愤怍。卞承之拜访主管部门想隐瞒。刘裕给大将军写信，说：“褚粲等人是准备担当重任的大臣，心怀应开广阔坦荡。执法不公，理应根据理上申诉争，却乱兴怨气忿恨，将怨恨归咎到执法衙门，对他们应严加处理，以保证政治清明法规严正。将他们一起免职。”

桓玄哥哥的儿子桓歆，聚集兵力向寻阳进军，刘裕命令辅国将军诸葛长民迎击，桓歆败走。无忌、道规在桑落州大败桓玄大将郭铨，各路义军进据寻阳。皇上授权刘裕掌管江州军务。桓玄逃回荆郢后，大规模地招兵买马，招募水军建造楼船、制造武器，很快率兵二万，挟天子从江陵出发，顺江东下，与冠军将军刘毅等人在峥嵘洲遭遇，众将士奋勇拼搏，大败桓玄。桓玄丢下将士，又挟天子逃向江陵。桓玄同党殷仲文恭迎东晋二皇后回京师。桓玄逃到江陵后，想趁机西逃。南郡太守王腾之、荆州别驾王康产恭迎天子到南郡郡府。当初征虏将军、益州刺史毛璩，派遣堂孙毛祐之与参军费恬护送弟弟的灵柩顺江而下，护灵柩有二百人，毛璩弟弟的儿子毛修之当时是桓玄的屯骑校尉，引诱桓玄入四川。桓玄到了枚回洲，费恬与毛祐之迎击。益州督护冯迁砍下了桓玄的头，并将它在京师传看示众。接着又在江陵杀了桓玄的儿子。

当初桓玄在峥嵘洲大败，义军以为大局已定，未及时追击。桓玄死后近十天，义军的主力还未到。桓玄的侄儿桓振逃到华容的涌中，招聚桓玄的党徒数千人，清晨袭击江陵城，城内居民争相出城投奔桓振。王腾之、王康产都被杀了。先前藏在沮川的桓谦，也聚众响应。桓振为桓玄治丧，设丧廷。桓谦率文武百官将玉玺绶带送还给了安帝。何无忌、刘道规到江陵后，在灵溪与桓振交战。桓玄的部属冯该又在杨林设置伏兵，义军溃败，退回寻阳。

兖州刺史辛禹心怀叛逆。恰逢北青州刺史刘该叛变，辛禹请命征讨刘该，到了淮阳，辛禹也叛变了。辛禹长史羊穆之杀辛禹，并把他的首级在京师传递示众。十月，刘裕任青州刺史。率披铠甲执锐器的卫队百人进入

州衙。

刘毅等各路人马又进军到夏口。刘毅攻鲁城，刘道规攻偃月垒，都攻克了。十二月，各路军挺进平定巴陵。

义熙元年(405)正月，刘毅等抵江津，击败桓谦、桓振，平定江陵，皇帝归顺。三月，皇帝从江陵到了。下诏说：“我孤陋愚昧，加上命运不济，遭遇大祸。叛贼桓玄，乘机制造事端、穷凶极恶肆意妄为，欺逛国人，诬蔑人主，犯上作乱，篡夺皇位。祖宗的基业沦丧，宗庙被毁。

“老天爷保佑我晋朝，派来英才。使持节、都督扬徐兖豫青冀幽并江九州军事、镇军将军、徐、青二州刺史刘裕，忠心耿耿，神武命世，选贤任能，恪守信义，忠义之士云聚他的麾下。他振臂一呼，天下响应。冠军将军刘毅、辅国将军何无忌、振武将军刘道规，率领水师出击，斩杀了起义军首领，回师又平定了荆、汉。这样，皇位稳固，我又登基。他们的功德，我永远记在心，镇军将军升为侍中、车骑将军、统管全国军事，使持节、徐青二州刺史职务照旧担任。”

刘裕坚辞不受。加封为录尚书事，又不受，屡次请求回到自己的属地。天子不许，派百官恳劝，又亲自到刘裕府第。刘裕惶恐，上殿请求，天子不好驳回。当月，刘裕很快就去镇守丹徒。天子又派大使去劝请，还是不接受。就改任刘裕管理荆、司、梁、益、宁、雍、凉七州，并总揽前十六州军事，原来的官职保留。于是不再任青州刺史，改任兖州刺史。

卢循渡海攻下广州，活捉刺史吴隐之。朝廷任命卢循为广州刺史，任命其同党徐道覆为始兴相。

义熙二年(406)三月，刘裕管辖交州、广州。十月，刘裕上书说：“往昔天降祸皇室，大奸臣篡位，我等出于过去的君臣之义，先前又蒙受过国恩，上合忠信之义，下借万人之愤，虽说上天有灵，但也依靠众人之力。褒奖忠诚、勤勉尽力的文臣武将，既表现自己谦逊，又事关国家社稷兴亡。当机立断地率先揭竿而起，共同筹谋，这才平定京口、广陵二城，我和抚军将军刘毅等二百七十二人，一起参加起义；出京城沿途大战，剩下一千五百六十六人，加辅国将军诸葛长民，原给事中王元德十人，共一千八百四十八人，请求天子论功行赏。西征军应照上例行赏。”于是尚书上奏天子，加封义军盟主镇国将军刘裕豫章郡公，食邑万户，赏绢三万匹。其他人论功行赏，各有不同。镇国将军的僚佐，比原太傅谢安府的僚佐低一等。

十一月，天子重申前令，封刘裕为侍中，晋升为车骑将军、开府仪同三司。刘裕坚辞。皇上派百官恳劝。

义熙三年(407)二月，刘裕回到京师，准备拜访廷尉，安帝先召见了廷尉，刘裕的辞呈未被接受，进宫面陈推辞，天子才同意，很快刘裕回到丹徒。

闰二月，府内大将骆冰谋划叛乱，将要被抓时，一

个人骑马逃走，刘裕追上去斩了他。杀骆冰的父亲永嘉太守骆球。骆球本来是东阳郡史，孙恩起义的时候，他在长山起兵镇压，所以得到提拔。当初桓玄战败，因为桓冲的忠贞不贰，给他的孙子取名为桓胤。到此时骆冰谋划让桓胤称帝，与东阳太守殷仲文暗地勾结。刘裕于是斩杀了殷仲文以及他的两个弟弟。到这个时候，桓玄的残党余孽，都被处死了。

十二月，司徒、录尚书、扬州刺史王谧去世。

义熙四年(408)正月，天子召刘裕入朝辅佐，加封为侍中、车骑将军、开府仪同三司、扬州刺史、录尚书，照旧担任徐兖二州的刺史。刘裕上书辞去了兖州刺史一职。先前，派冠军将军刘敬宣讨伐四川的叛逆谯纵，无功而回。九月，刘裕以派刘敬宣讨伐无功，请求降职，天子不愿准。于是降为中军将军，开府的官职照旧担任。

当初，燕王鲜卑人慕容德在青州僭越称帝，他死后，他哥哥的儿子慕容超继位，先后多次在边境制造祸患。义熙五年(409)二月，在淮河以北大肆掠夺，俘虏了阳平太守刘千载、济南太守赵元，驱逐抢掠了一千多家。三月，刘裕发布北讨的檄文，委派丹阳尹孟昶兼管中军留守处理开府事务。四月，水师从京师出发，沿淮河进入泗水。五月，到下邳，留下舰船辎重，用步兵进攻琅玕郡。每过一处都筑城派兵留守。戍守梁父、莒城的鲜卑人都逃跑了。

听说晋军将到，慕容超的大将公孙五楼劝他说：“应占据大岨，割掉粟苗，坚壁清野以待来敌，晋军远道而来没有粮草，想交战又不能，一、二十天之后，就可折断刑杖鞭笞他们了。”慕容超不听，说：“敌军远道而来，肯定不能长久有战斗力，一旦引他们过了大岨，我用精锐的骑兵去攻打，不用担心不会击败他们，哪用得着先毁庄稼，自己先示弱于人呢。”在刘裕即将出兵时，谋士们认为，鲜卑人听说大军去讨伐他们，一定不敢迎战，如果不截断大岨，就会坚守广固，割粟苗坚壁清野，来断绝三军的粮草，这样不只是很难成功，而且还会回不来。刘裕说：“这件事我考虑成熟了，鲜卑人贪婪，想不到这么远，贪图眼前小利，他们舍不得粟苗。认为我们孤军深入，不能长久作战，只能进驻临朐，退守广固。我军一旦进入大岨，将士们就没有后退的想法。带领怀有必死之心的军队，对付怀有野心的叛逆，何愁不成功！他们不能坚壁清野牢固死守，是替各位保护财产。”刘裕进入大岨后，用手指着天说：“我们大功告成了。”

六月，慕容超派遣五楼和广宁王贺赖卢首先占据了临朐城。听说晋朝大军到了，留下年老的瘦弱的士兵守广固，其余的全部出击。临朐有一条巨蔑河，离城四十里。慕容超告诉五楼：“赶快去占领它，晋军得到了水源，就很难击败了。”五楼率骑兵急进。晋龙骧将军孟龙

符率领骑兵打先锋，急驰争夺巨蔑河，五楼败退。

晋军稳步前进，战车四千辆，分为左右两翼，成方阵徐徐前行，车子全部蒙上青布，驾车的人手持长槩。又把轻骑兵作为机动部队。军令严肃，队伍整齐。在离临朐几里的地方，燕军精锐的骑兵一万多人，先后都到了，刘裕命令兖州刺史刘藩、刘藩弟并州刺史刘道怜、谘议参军刘敬宣、陶延寿、参军刘怀玉、慎仲道、索遵等，合力攻打。太阳偏西时，刘裕派谘议参军檀韶直奔临朐。檀韶率领建威将军向弥、参军胡藩急驰前往，当天攻下临朐城，砍断燕军牙旗，缴获慕容超的全部辎重。慕容超听说临朐城已被攻克，带领大军逃走，刘裕亲自带兵追赶，燕军狂奔不已。慕容超逃到广固。晋军俘获了慕容超的马匹、车辇、玉玺、豹尾等物，送到京师。斩杀了段晖等十几名大将，杀伤俘虏的士兵数以千计。

第二天，东晋大军进逼广固城，立即攻外城，慕容超退守内城。并且筑长长的壁垒来守卫它，壁垒高三丈，外面三道壕沟穿插其间。停泊长江、淮河上的船只，将粮食屯集在齐地。刘裕安抚接纳归顺的士兵，汉族人和少数民族人都很高兴，根据才能授给官职，所以士兵们都信任他。七月，天子下诏加封刘裕为北青、冀两州刺史。慕容超的大将垣遵及他的弟弟垣苗都率领士兵来归顺晋朝。刘裕准备制造攻城的器械时，守内城楼的燕兵说：“你们没有得到张纲，怎么能够制造出来呢？”张纲，南燕国的尚书郎，他善于思考。碰巧慕容超派张纲向后秦国姚兴称臣求援，请求派兵救助。姚兴假装答应他，而实际上害怕晋军，不敢派兵。张纲从长安返回，泰山太守申宣俘虏了他并送给晋军。刘裕于是让张纲坐在楼车的顶端，让城内人看到，城里人没有不感到大惊失色的。于是让张纲大规模制造攻城器具。慕容超没有得到救援，张纲反而被俘虏了，变得担心害怕了，于是请求作晋的藩国，请求割地以大岨为界，进献马匹一千只。刘裕不答应，围攻城池更加厉害。黄河以北的百姓带武器粮食来投奔的，日以千计。

录事参军刘穆之，谋略过人，刘裕让他充当首席谋士，一举一动都向他咨询。当时姚兴派使者告诉刘裕说：“慕容超素与我相邻友好，现在因为处境艰难向我求援，我当派精锐骑兵十万，径直占据洛阳。晋军如果不后退，我就命令铁骑长驱直入。”刘裕大声地告诉后秦使者：“你告诉姚兴，我平定南燕之后，停战三年，就去平定关中、洛阳。现在自己能够送上门来，就快些过来吧。”刘穆之听说有后秦的使者，迅速赶来，然而刘裕已经打发他走了。刘裕把姚兴的话以及他的回答，详细地告诉了刘穆之。刘穆之忧虑地对刘裕说：“平常事情不论大小，都让我先考虑一下。这件事应该好好地考虑，为什么那么仓猝地答复呢。你答复姚兴的言辞，不